

346	FE521	을꼬	: 0	346	FE557	을지나	: 0
296	FE522	을느지	: 1	346	FE558	을지니	: 0
235	FE523	을라	: 3	346	FE559	을지니라	: 0
204	FE524	을라고	: 5	346	FE560	을지라	: 0
346	FE525	을라치면	: 0	346	FE561	을지라도	: 0
346	FE526	을락	: 0	346	FE562	을지어다	: 0
346	FE527	을랑	: 0	346	FE563	을지언정	: 0
346	FE528	을랑은	: 0	346	FE564	을진대	: 0
346	FE529	을래	: 0	346	FE565	을진댄	: 0
346	FE530	을러니	: 0	346	FE566	을진저	: 0
346	FE531	을러라	: 0	034	FE567	읍	: 193
346	FE532	을런가	: 0	346	FE568	읍세	: 0
346	FE533	을런고	: 0	235	FE569	읍에도	: 3
346	FE534	을레	: 0	346	FE570	읍에라	: 0
346	FE535	을레라	: 0	118	FE572	읍니까	: 20
346	FE536	을말로는	: 0	132	FE573	읍니다	: 15
346	FE537	을말로야	: 0	346	FE574	읍디까	: 0
346	FE538	을망정	: 0	346	FE575	읍디다	: 0
346	FE539	을바에	: 0	346	FE576	읍딘다	: 0
346	FE540	을바에야	: 0	346	FE577	읍쇼	: 0
346	FE541	을밖에	: 0	346	FE578	읍시다	: 0
346	FE542	을뿐더러	: 0	346	FE579	읍시오	: 0
346	FE543	을새	: 0	346	FE580	의	: 0
346	FE544	을세	: 0	296	FE581	이	: 1
346	FE545	을세라	: 0	214	FE582	이거나	: 4
346	FE546	을세말이지	: 0	346	FE583	이거늘	: 0
346	FE547	을소냐	: 0	296	FE684	이거니	: 1
346	FE551	을소냐	: 0	346	FE584	이거니와	: 0
346	FE552	을수룩	: 0	214	FE585	이거든	: 4
346	FE548	을수룩	: 0	346	FE586	이거들랑	: 0
346	FE549	을쏘냐	: 0	171	FE683	이건	: 8
346	FE553	을쏘냐	: 0	296	FE587	이기로	: 1
346	FE554	을이만큼	: 0	214	FE588	이기에	: 4
346	FE550	을이만큼	: 0	258	FE685	이긴	: 2
346	FE555	을작시면	: 0	296	FE686	이길래	: 1
204	FE556	을지	: 5	075	FE589	이나	: 53

235	FE590	이네	: 3	258	FE624	이로군	: 2
258	FE687	이노	: 2	235	FE625	이로다	: 3
105	FE591	이니	: 28	258	FE626	이로되	: 2
192	FE688	이니까	: 6	346	FE627	이로라	: 0
214	FE592	이니깐	: 4	095	FE628	이며	: 37
022	FE593	이다	: 411	105	FE682	이면	: 28
346	FE594	이더니	: 0	296	FE629	이므로	: 1
346	FE595	이든가	: 0	258	FE677	이므로	: 2
346	FE596	이든걸	: 0	132	FE691	이어서	: 15
346	FE597	이든고	: 0	131	FE630	이오	: 16
346	FE598	이든데	: 0	346	FE631	이올시다	: 0
072	FE600	이라	: 66	346	FE632	이옵나이다	: 0
346	FE601	이라니	: 0	082	FE690	이요	: 48
346	FE602	이라니까	: 0	054	FE633	이지	: 86
214	FE689	이라든가	: 4	346	FE634	이지마는	: 0
346	FE603	이라든지	: 0	118	FE692	이지만	: 20
153	FE604	이라면	: 11	056	FE635	인테	: 82
258	FE605	이라야	: 2	100	FE636	인지	: 31
346	FE606	이라야만	: 0	346	FE637	인지라	: 0
346	FE607	이라지	: 0	023	FE638	자	: 361
346	FE608	이람	: 0	346	FE639	자꾸나	: 0
346	FE609	이라	: 0	214	FE693	자는	: 4
346	FE610	이러니	: 0	182	FE640	자마자	: 7
346	FE611	이러니라	: 0	346	FE641	잔	: 0
346	FE612	이러니까	: 0	235	FE642	잘	: 3
346	FE613	이러니이다	: 0	032	FE696	쪼	: 218
346	FE614	이러이까	: 0	007	FE643	지	: 1109
346	FE615	이런가	: 0	114	FE644	지는	: 22
346	FE616	이런들	: 0	182	FE645	지를	: 7
296	FE617	이려니와	: 1	296	FE646	지마는	: 1
346	FE618	이런마는	: 0	033	FE647	지만	: 209
346	FE619	이런만	: 0	080	FE648	지요	: 49
346	FE620	이로고	: 0	171	FE649	진	: 8
258	FE621	이로구나	: 2	118	FE650	질	: 20
346	FE622	이로구료	: 0				
346	FE623	이로구면	: 0				

위의 <표 7>은 어말어미의 빈도를 보인 것이다. 종결어미와 연결어미를 가리지 않았다는 점에서 위의 <표 7>은 다시 둘로 나누어질 수도 있을 것이다. 그럴 경우에는 연결어미와 종결어미를 구분하지 않은 ‘고’라든가 ‘게’ 또는 ‘나’와 같은 형태에 대한 재분석이 이루어져야 할 것이다. 하지만 본 연구가 목적하고 있는 한국어 교육에서의 활용이라는 측면에서 본다면 그들에 대한 별도의 분석 작업은 보류되어도 일단은 무방할 것으로 보인다. 교육의 장면에서는 하나의 형태가 제공될 경우 같은 자리에서 다양한 의미를 제공할 필요도 있을 것으로 보이기 때문이다. 혹 피교육자의 혼동 방지와 교육 효과를 높이기 위하여 기본적인 의미나 기능을 나누어 제공한다고 하더라도 해당 형태의 비중을 파악하기 위한 빈도 조사에서는 같은 자리에서 파악하는 것이 온당한 것이라고도 할 수 있기 때문이다. 아무튼 <표 7>에 반영된 결과는 어말어미인 ‘다’와 ‘ㄴ’의 빈도가 압도적인 것임을 보여 주고 있다. 그러나 위의 <표 6>나 <표 7>에서와 같이 개별 형태의 출현 빈도수는 표면적인 것이라 할 수 있다. 교육적인 측면에서의 활용도를 높이기 위해서는 2차 해석이 필요하기 때문이다. 형태 목록을 문법 범주별로 재분류하는 것이 그것이다.

아울러 위에서 따로이 살펴본 선어말어미와 어말어미의 출현 빈도는 함께 묶어 보는 것도 유용할 것이다. 문법 형태 측면에서의 학습 진행 과정을 구성하는 데에는 함께 살펴 순서를 정하는 것이 필요할 것이기 때문이다. 본고에서는 선어말어미와 어말어미를 아우른 전체 빈도 양상을 [부록 1]로 보이기로 한다. (‘문법 패턴’에 관한 남은 원고는 다음 ‘인문논총’의 ‘하’부분에 계속)

참 고 문 헌

- 김영석, 이상억(1993) 현대형태론, 학연사.
 김홍규, 성광수, 홍종선(1998) 대규모 한국어 데이터 베이스의 다원적 통계분석 연구. 한국어전산학 2. pp.1-169.
 김홍규, 강범모(2000) 한국어 형태소 및 어휘 사용 빈도의 분석 1, 고려대 민족문화연구원.

- 남기심, 고영근(1985) 표준 국어문법론, 탑출판사.
- 문교부 주관(1956) 우리말 찾기 조사, 우리말에 쓰힌 말수의 찾기 조사. 문교부.
- 서상규(1998) 연세 말뭉치 1-9를 대상으로 한 ‘현대 한국어의 어휘 빈도’-빈도 7 이상-(상), 연세대 언어정보개발연구원.
- 안병희(1965) 문법론, 국어학개론, 수도출판사.
- 안병희(1967) 문법사, 한국어 발달사, 한국문화사대계 V, 고대 민족문화연구소. pp. 167-261.
- 이상억(1986) 계량언어학(어휘론부분): 어휘부의 음운, 형태, 의미론적 구조. 언어 11.2. pp.323-339.
- 이상억(1989a) 국어 어휘 목록의 형태, 음운론적 구조 연구: 계량언어학적 표준조사. 어학연구 25.1. pp.111-128.
- 이상억(1989b) 음절구조의 변화 원인에 대한 이런 설명은 어떨까요? 정연찬 선생 회갑기념논총, 태학사. pp.203-210.
- 이상억(1989c) A Glottometrical Study of Korean Lexicon. Harvard Studies in Korean Linguistics III, Hanshin Publishing Co. pp.159-166.
- 이상억(1990a) 현대국어 음변화규칙의 기능 부담량. 어학연구 26.3. pp.441-467.
- 이상억(1990b) 국어 어휘부의 계량언어학적 연구. 강신항 선생 회갑기념논총, 태학사. pp.331-346.
- 이상억(1993) 현대 국어의 통사적 현상에 대한 기능 부담량. 안병희 선생 회갑 기념논총, 신구문화사. pp.475-487.
- 이상억(1997) 현대국어 용언 형태의 계량언어학적 연구. 음성 음운 형태론 연구 3. pp.203-222.

[부록1] <선어말·어말 어미 빈도순>

다음 표에서 제1칸 ‘고대 순위’는 고려대 김홍규 등(1998)의 어미 빈도순 목록을 인용하여 대조시킨 것이다. 이중 ()로 표시된 것들은 고대 쪽에 나타나지 않은 형태이며, 제1칸과 제2칸의 2종류의 순위들 사이에 >, <의 부등호가

쓰인 이유는 대조된 순위의 격차가 10위 이상 많이 다른 경우들을 보이려는 것이다.

제2칸은 <선어말·어말 어미 빈도순>으로 001은 빈도수 순위 FE(어말어미)127번 -다 : 6069의 출현회수를 나타낸다.

제3칸의 '연대 순위'는 서상규(1998)의 빈도순 7 이상의 어휘 중에서 어미(씨끝)만 찾아서 대조시킨 것이다. 이중 ()로 표시된 것들은 연대 쪽에 나타나지 않은 형태이거나 상위 50위 이내에서 보이지 않는 형태로 그 밑 순위는 여기서 대비하지 않고 생략하였다. 부등호의 사용은 위 제1칸에서와 같이 10위 이상의 차를 보이는 쪽으로 붙였다.

제4칸의 Cf.(참조) 부분은 제2칸으로부터 '어미의 이형태를 한 데 묶은 출현빈도 순위'다.

고대 순위	<선어말·어말 어미 출현빈도순>	연대 순위	Cf. 옆 < > 표시 칸 어미의 이형태를 한 데 묶은 출현빈도 순위
2	001 FE127 다 ta : 6039	3	1. -ㄴ/-은 -n/-un(v.p., a.pr.) 6648
1	002 FE042 ㄴ n : 5790 < 25		2. -다 -ta 6039
4	003 FE021 고 ko : 3843	5	3. -왔/왔/였- -ass/ess/yess- 5252
3	004 FE093 는 nun : 3056	6	4. -고 -ko 3843
5	005 PFE015 었 ess : 2454	2	5. -는 -nun 3056
8	006 FE371 어 e : 2341	4	6. -아/-어 -a/-e 3411
()	007 PFE016 었 yess : 1498 ()	()	7. -ㅁ /습니다 -p/supnita 1345
6	008 PFE014 았 ass : 1300 ()	()	8. -게 -key 1288
10	009 FE017 게 key : 1288	8	9. -아서/-어서 -ase/-ese 1128
(연결·종결어미가 합산된 - 게)			10. -지 -ci 1109
13	010 FE643 지 ci : 1109	9	11. -ㄴ 다/-는다 -nta/-nunta 1083
7	011 FE355 아 a : 1070 ()	()	12. -요 -yo 842
25 >	012 FE326 ㅁ 니다pnita: 870 < 45		13. -야 -ya 656
11	013 FE499 은 un : 858	1	14. -면 -myen 562
58 >	014 FE408 요 yo : 842 ()	()	15. -기 -ki 531
26 >	015 FE376 어서 ese : 674	11	16. -며 -mye 480
56 >	016 FE367 야 ya : 656 < 42		17. -겠- -keyss- 453
15	017 FE320 먼 myen : 562	14	18. -던 -ten 449

46 > 018	PFI006	는(다)nun(ta): 557	12	19. -다고 -tako	440
14 019	FE036	기 ki : 531	10	20. -이다 -ita	441
20 020	FE319	며 mye : 480	15	21. -라/-을 -l/-ul	384
19 021	FE347	습니다supnita: 475	13	22. -자 -ca	361
12 < 022	FE046	ㄴ다 nta : 454	34	23. -면서 -myense	357
18 023	FE360	아서 ase : 454	()	24. -시- -si-	352
28 024	PFI002	졌 keyss : 453	22	25. -는데 -nuntey	312
16 < 025	FE158	던 ten : 449	16	이하는 왼쪽 033순위로 계속	
21 026	FE131	다고tako : 440	27		
() 027	FE593	이다 ita : 411	()		
39 > 028	FE638	자 ca : 361	29		
17 < 029	FE512	을 ul : 359	> 7		
30 030	FE321	면서myense: 357	26		
36 031	PFE013	시 si : 352	30		
29 032	FE115	는데nuntey : 312	28		
48 > 033	FE128	다가taka : 284	35		
23 < 034	FE133	다는tanun : 271	> 23		
32 035	FE223	라 la : 256	31		
41 036	FE120	니 ni : 239	> 25		
437 > 037	FE166	도 to : 223	()		
60 > 038	FE696	쪄 cyo : 218	()		
27 < 039	FE647	지만ciman : 209	> 20		
() 040	PFE007	더 te : 196	()		
51 041	FE567	음 um : 193	> 18		
42 042	FE071	나 na : 180	> 17		
52 043	FE062	ㄴ데ntcy : 177	()		
230 > 044	FE386	여 ye : 174	47		
40 045	FE379	어요 eyo : 170	> 21		
91 > 046	FE171	듯 tus : 165	()		
() 047	PFE001	거 ke : 163	()		
72 > 048	FE076	냐 nya : 156	()		
88 > 049	FE395	오 o : 154	39		
234 > 050	PFE009	리 li : 147	()		
122 > 051	FE307	리라 : 134			
() 052	PFI005	ㄴ(ㄴ/냐/ㄴ지): 127			
66 > 053	FE022	고는 : 118			

144 > 054	FE035	군	: 117	64 < 090	FE648	지요	: 49
43 < 055	FE167	도록	: 117	106 > 090	FE663	다며	: 49
44 < 056	FE681	으면	: 115	() 092	FE690	이요	: 48
24 < 057	FE226	라논	: 114	345 > 093	FE095	논걸	: 47
37 < 058	FE484	으며	: 112	92 094	FE172	듯이	: 46
47 < 059	FE410	으나	: 111	1285 > 095	FE037	기로	: 45
22 < 060	FE224	라고	: 105	71 < 096	FE364	아요	: 43
78 > 061	FE150	디니	: 103	() 097	FE041	기에	: 41
84 > 062	FE340	세요	: 99	69 < 097	FE261	려논	: 41
35 < 063	FE043	ㄴ가	: 91	1042 > 097	FE370	야지	: 41
() 064	FE633	이지	: 86	96 100	FE245	러	: 40
38 < 065	FE049	ㄴ다는	: 85	81 < 100	FE385	에요	: 40
1285 > 066	FE635	인테	: 82	97 102	FE080	네	: 39
65 067	FE121	니까	: 76	87 < 102	FE346	습니까	: 39
82 > 068	FE087	ㄴ나	: 74	220 > 104	FE010	거라	: 38
55 < 069	FE068	ㄴ지	: 72	374 > 105	FE044	ㄴ걸	: 37
46 < 069	FE103	논다	: 72	1285 > 105	FE628	이며	: 37
54 < 069	FE117	논지	: 72	() 107	FE187	ㄴ라고	: 36
111 > 072	FE030	구나	: 70	623 > 108	FE670	래도	: 35
79 072	FE230	라도	: 70	109 109	PII:019	으시	: 34
73 074	FE138	다면	: 66	172 > 110	FE077	냐고	: 32
113 > 074	FE375	어라	: 66	86 < 111	FE232	라면	: 31
128 > 076	FE025	고서	: 61	1285 > 111	FE636	인지	: 31
75 077	FE414	으니	: 60	33 < 113	FE361	아야	: 30
67 < 078	FE341	소	: 59	529 > 114	FE072	나니	: 29
118 > 079	FE170	든지	: 58	() 114	FE388	여라	: 29
98 > 079	FE359	아라	: 58	101 < 116	FE169	든	: 28
80 081	FE325	바니까	: 57	84 < 116	FE254	려	: 28
1285 > 082	FE600	이라	: 56	74 < 116	FE515	을까	: 28
139 > 083	FE007	거든	: 55	810 > 116	FE591	이니	: 28
49 < 084	FE001	거나	: 54	1285 > 116	FE682	이면	: 28
34 < 085	FE377	어야	: 53	331 > 121	FE148	더군	: 26
1285 > 085	FE589	이나	: 53	117 121	FE231	라며	: 26
70 < 087	FE257	려고	: 52	9 < 123	FE174	ㄴ	: 25
63 < 087	FE374	어도	: 52	1042 > 124	FE045	ㄴ고	: 24
164 > 089	FE409	우	: 51	132 125	FE134	다니	: 22

695 > 125	FE644	지는	: 22	236 > 159	FE485	으세요	: 12
50 < 127	FE094	는가	: 21	472 > 159	FE660	는단	: 12
144 > 127	FE664	대	: 21	185 > 164	FE090	느니	: 11
248 > 129	FE123	니깐	: 20	185 > 164	FE139	다면서	: 11
133 > 129	FE168	되	: 20	159 > 164	FE140	다시피	: 11
167 > 129	FE477	으리라	: 20	374 > 164	FE149	더냐	: 11
116 < 129	FE503	은데	: 20	? > 164	FE159	던가	: 11
482 > 129	FE572	읍니까	: 20	275 > 164	FE162	던데	: 11
216 > 129	FE650	질	: 20	695 > 164	FE183	르께	: 11
() 129	FE692	이지만	: 20	695 > 164	FE255	려거든	: 11
1285 > 136	FE366	았습니다	: 19	215 > 164	FE339	세	: 11
203 > 137	FE154	더라	: 18	1285 > 164	FE604	이라면	: 11
() 137	FE389	여서	: 18	() 164	FE652	ㄴ데다	: 11
495 > 139	FE098	는구려	: 17	103 < 169	FE676	으므로	: 11
345 > 139	FE102	는군	: 17	127 < 180	FE104	는다고	: 10
271 > 139	FE669	르래	: 17	「112 < 180	FE159	던가	: 10」
() 142	FE630	이오	: 16	176	FE297	로군	: 10
1285 > 143	FE434	으려	: 15	176	FE322	면은	: 10
192 > 143	FE573	읍니다	: 15	179	FE204	르세	: 9
1285 > 143	FE691	이어서	: 15	179	FE227	라니	: 9
104 < 146	FE023	고도	: 14	76 < 184	FE358	아도	: 9
143 > 146	FE088	느냐고	: 14	182	FE018	게나	: 8
108 < 146	FE105	는다는	: 14	182	FE089	느뇨	: 8
83 < 146	FE212	르지	: 14	182	FE097	는구나	: 8
() 146	FE393	였습니다	: 14	182	FE173	디	: 8
107 < 146	FE415	으니까	: 14	182	FE239	란다	: 8
() 146	FE417	으니깐	: 14	182	FE317	마	: 8
() 146	FE501	은걸	: 14	182	FE422	으라	: 8
115 < 154	FE011	건	: 13	182	FE435	으려	: 8
99 < 154	FE028	곤	: 13	182	FE649	진	: 8
() 154	FE078	냐는	: 13	182	FE668	래	: 8
77 < 154	FE155	더라도	: 13	182	FE683	이건	: 8
() 154	FE694	시우	: 13	193	FE065	ㄴ마	: 7
316 > 159	FE079	너라	: 12	193	FE083	노라	: 7
657 > 159	FE081	노니	: 12	193	FE092	느라고	: 7
743 > 159	FE243	랴	: 12	193	FE130	다간	: 7

193	FE176	르 결	: 7	225	FE323	므로	: 4
193	FE228	라니까	: 7	225	FE363	아야지	: 4
193	FE264	러는데	: 7	225	FE368	야만	: 4
193	FE423	으라고	: 7	225	FE373	어다가	: 4
193	FE640	자마자	: 7	225	FE412	으나	: 4
193	FE645	지를	: 7	150 < 231	FE438	으려고	: 4
203	FE129	다가는	: 6	225	FE442	으려는	: 4
203	FE207	르 수록	: 6	225	FE582	이거나	: 4
203	FE266	러니	: 6	225	FE585	이거든	: 4
203	FE269	러다가	: 6	225	FE588	이기에	: 4
105 < 208	FE275	려면	: 6	225	FE592	이니깐	: 4
141 < 208	FE332	비시오	: 6	225	FE653	ㄴ 데도	: 4
203	FE432	으랴	: 6	225	FE655	보담	: 4
203	FE500	은가	: 6	225	FE689	이라든가	: 4
203	FE672	려면	: 6	110 < 231	FE693	자는	: 4
203	FE674	마는	: 6	225	PII:008	료(구나/구려)	: 4
203	FE688	이니까	: 6	247	FE003	거니	: 3
203	FE695	시요	: 6	89 < 253	FE027	교자	: 3
215	FE137	다만	: 5	247	FE033	구먼	: 3
215	FE141	다오	: 5	247	FE058	ㄴ 내	: 3
215	FE233	라면서	: 5	247	FE142	단다	: 3
215	FE237	라오	: 5	247	FE205	르 세라	: 3
215	FE238	락	: 5	247	FE265	러는지	: 3
215	FE281	려오	: 5	247	FE268	려다	: 3
215	FE306	리다	: 5	247	FE285	런만	: 3
215	FE514	을걸	: 5	247	FE288	럼니까	: 3
215	FE524	으라고	: 5	247	FE353	시거든	: 3
119 < 221	FE556	을지	: 5	247	FE392	여요	: 3
225	FE015	건만	: 4	247	FE447	으러니	: 3
225	FE135	다마는	: 4	247	FE474	으리니	: 3
225	FE156	더라면	: 4	247	FE523	을라	: 3
225	FE160	던걸	: 4	247	FE569	음에도	: 3
225	FE201	르 밖에	: 4	247	FE590	이네	: 3
225	FE277	려무나	: 4	247	FE625	이로다	: 3
95 < 231	FE323	므로	: 4	247	FE642	잘	: 3
142 < 231	FE363	아야지	: 4	247	FE651	ㄴ 답니까	: 3

247	FE656	나며	: 3	270	FE662	다네	: 2
247	FE665	답니다	: 3	270	FE671	래야	: 2
247	FE675	먼야	: 3	270	FE677	이므로	: 2
270	FE004	거니와	: 2	270	FE685	이긴	: 2
270	FE008	거들랑	: 2	270	FE687	이노	: 2
270	FE012	건네	: 2	308	FE002	거늘	: 1
270	FE031	구려	: 2	308	FE026	고야	: 1
270	FE073	나파	: 2	308	FE032	구료	: 1
270	FE096	논고	: 2	308	FE034	구면	: 1
270	FE132	다느니	: 2	308	FE050	ㄴ 다니까	: 1
270	FE145	더구나	: 2	308	FE053	ㄴ 달	: 1
270	FE164	던지	: 2	308	FE059	ㄴ 대서	: 1
270	FE175	ㄴ 거나	: 2	308	FE066	ㄴ 즉	: 1
270	FE184	ㄴ 꼬	: 2	308	FE084	노라고	: 1
270	FE198	ㄴ 망정	: 2	308	FE086	노라면	: 1
270	FE199	ㄴ 마	: 2	308	FE108	논달	: 1
270	FE229	라든지	: 2	308	FE116	논마	: 1
270	FE258	려나	: 2	308	FE202	ㄴ 뿐더러	: 1
270	FE267	려니와	: 2	308	FE222	ㄴ 진저	: 1
270	FE287	럼	: 2	308	FE235	라야	: 1
270	FE300	로라	: 2	308	FE241	랍니다	: 1
270	FE304	리니	: 2	308	FE263	려는고	: 1
270	FE356	아다	: 2	308	FE298	로다	: 1
270	FE357	아다가	: 2	308	FE316	ㅁ 직하다	: 1
270	FE382	언만	: 2	308	FE318	매	: 1
270	FE390	여야	: 2	308	FE362	아야만	: 1
270	FE436	으려거든	: 2	120 < 314	FE372	어다	: 1
270	FE449	으려다	: 2	308	FE400	올시다	: 1
270	FE472	으리	: 2	308	FE411	으나마	: 1
270	FE476	으리다	: 2	308	FE421	으되	: 1
270	FE605	이라야	: 2	308	FE428	으라면	: 1
270	FE621	이로구나	: 2	308	FE430	으락	: 1
270	FE624	이로군	: 2	308	FE450	으려다가	: 1
270	FE626	이로되	: 2	308	FE454	으려도	: 1
270	FE658	냐가	: 2	308	FE462	으려오	: 1
270	FE659	누나	: 2	308	FE466	으련만	: 1

308	FE482	으파	: 1
308	FE483	으메	: 1
308	FE509	은지	: 1
308	FE517	을까말까	: 1
308	FE522	을는지	: 1
308	FE581	이	: 1
308	FE587	이기로	: 1
308	FE617	이려니와	: 1
308	FE629	이므로	: 1
308	FE646	지마는	: 1
308	FE654	ㄴ 데서	: 1
308	FE657	냐면서	: 1
308	FE661	는도다	: 1
308	FE666	듣가	: 1
308	FE673	로구만	: 1
308	FE679	으래	: 1
308	FE680	쇼	: 1
308	FE684	이거니	: 1
308	FE686	이길래	: 1
358	FE005	거드면	: 0
		(중간의 365 항목은 생략하고 근간 출처 “계량국어학”에 수록)	
358	PFI:024	잡	: 0

Quantitative Research on Suffixes and Grammatical Patterns in Present-day Korean

Lee, Sang-Oak

In this paper, I will present a quantitative analysis of the frequency and ranking of the following items in modern Korean: (1) prefinal and final endings (the latter are used as conclusive morphemes or non-conclusive morphemes), and (2) the grammatical patterns and adverbial phrases that are connected with these sentential adverbs. Oddly, there is no research to date on the frequency of use of both suffixes and grammatical patterns. In the 1956 survey conducted by the Ministry of Education entitled “A Survey of Word Frequency in Korean” only basic form of verbal endings were surveyed. In 1997, I conducted the first survey of agglutinating suffixes(e.g., conclusive morphemes and non-conclusive morphemes), entitled “Quantitative Research on Verbal Morphemes in Modern Korean” (Lee 1997). Since then I have not been able to expand this research to a large corpus but this first pilot study already showed a valuable index such as order of frequency. A couple of others' studies on the frequency of suffixes have been reported based on their larger corpus but those of grammatical patterns not yet done by others.

<Frequency of Prefinal and Final Verbal Suffixes>

001	FE127	다	: 6039	002	FE042	ㄴ	: 5790
003	FE021	고	: 3843	004	FE093	는	: 3056
005	PFE015	았	: 2454	006	FE371	어	: 2341
007	PFE016	였	: 1498	008	PFE014	았	: 1300
009	FE017	계	: 1288	010	FE643	지	: 1109

<Frequency of Grammatical Patterns>

1	grade 1	-어(아) 가다	741
2	grade 2	-고 있다	687
3	grade 1	-지(요)	539
4	grade 1	-어 주다	468
5	grade 1	-지 않다(-지도 않다)	468
6	grade 1	-어(아) 오다	428
7	grade 1	-어 있다	392
8	grade 4	-(이)야	330
9	grade 1	-어 보다	310
10	grade 1	-어 지다	293

The above findings are useful in the following ways: First, they are instructive in developing a rational basis for pedagogical syllabi and materials in teaching Korean as a foreign or a second language. They are also useful in analyzing the order of presentation of suffixes and structures in existing materials for learners of Korean. This information is useful in improving these materials and in developing new materials. Second, the findings can also be applied to analyzing the order of presentation of morphemes in elementary Korean materials for children in Korea. As with materials for foreign learners of Korean, this information is useful in developing a natural and pedagogically effective ordering of agglutinating verbal morphemes. Third, the findings are relevant to machine translation (particularly English-Korean and Japanese-Korean) because they provide information on which Korean expressions are more preferable in translation. Machine translation, a field that has emerged from computer engineering, needs accurate linguistic information to succeed and the linguistic information, which is based on research methods from natural science, in this paper can help build a bridge from the humanities to engineering.